

# 5 Dijo que era francés (Correspondencia de tiempos en Estilo Indirecto)

## 5.1. Dijo que no había visto nada parecido

**A** Lee el siguiente anuncio:

**a** ¿Cuáles fueron las palabras exactas que pronunció el protagonista del anuncio delante de sus amigos?

**b** Imagina que uno de los amigos del fondo sólo ha oído:

"Esta cena +\*+\*-  
\*+---+" y pregunta a uno de sus compañeros:

*¿Qué ha dicho sobre la cena?*

Dos respuestas posibles pueden ser:

1. ...que la paga él.
2. ...que la pagaba él.

¿En qué caso la persona que contesta piensa que el protagonista del anuncio va a pagar realmente la cena?

¿En qué caso se transmite simplemente la información que se ha pedido?

**c** Imagina ahora que el protagonista se queja, una semana después, al ver las fotos, de haber tenido que pagar la cena. ¿Qué crees que le diría el amigo que le está enseñando las fotos?

- 1. Dijiste que la pagabas tú.
- 2. Dijiste que la pagas tú.

Aquí fue cuando dijiste a tus amigos: "Esta cena la pago yo."

Aquí fue cuando te trajeron la cuenta.

Por suerte no tienes que pagarlo todo de una vez. Con la tarjeta de crédito Citibank Visa es muy fácil. ¿Por qué? Porque, cada mes, tú decides cuánto quieres pagar. Un mínimo, un poco más o, si lo prefieres, el total. Una decisión que puedes tomar hasta cuatro días antes de que te pasen el cargo. Y si siquiera tienes que cambiar de banco para tener tu tarjeta Citibank. La cantidad que decides pagar se deduce de tu cuenta, igual que cualquier otro recibo que tengas domiciliado. Y además, disfrutas de todas las ventajas de una gran tarjeta: seguros contra robo o fraude, retirada de efectivo en cajeros automáticos y la excepcional cobertura de Visa. Lláma y solicita tu tarjeta de crédito Citibank Visa. 900 330 003. Sólo tú decides.

**CITIBANK**  
THE CITI NEVER SLEEPS.®

**B** Lee ahora este anuncio:

**a** Una amiga llama por teléfono a María para interesarse por su estado:

– La semana pasada fuiste al médico, ¿no? ¿Qué te dijo?

- 1. Que esta vez van a ser dos niñas.
- 2. Que esta vez iban a ser dos niñas.

Ambas respuestas son posibles, a pesar de que las niñas aún no han nacido, pero ¿con cuál de ellas María se limita a transmitir las palabras del médico sin comprometerse con su validez?

Este diamante me lo regaló Juan cuando nació nuestro primer hijo. Mi médico dice que esta vez pueden ser un par de "dormilonas"



**EL DIAMANTE DE MARIA LEON.**

De todas las cosas de valor que nos ofrece la tierra, los diamantes son, sin duda, lo más difícil de encontrar. Se han de extraer toneladas y toneladas de mineral para conseguir un diamante de 1 quilate de peso una vez tallado. Y al contrario que los gemelos, jamás habrá dos diamantes idénticos. Por eso, si son un par de "dormilonas", María se emocionará cuanto más iguales sean. Si desea un catálogo de Solitarios desde 200.000 ptas. de la Colección Venus Diamonds de Victor Caparrós, llame al Tel. 902 20 00 22.

**Un diamante es para siempre  
De Beers**

**b** Imagina ahora que unos meses después, en lugar de dos niñas, nacen dos niños. ¿Qué le diría María a su médico? Elige el verbo adecuado:

¡Pero si usted me dijo que

- 1. pueden
- 2. podían ser un par de dormilonas!

**C** Aristóteles dijo que la esperanza era el sueño del hombre despierto.

**a** ¿Cuáles fueron las palabras exactas de Aristóteles?

*"La esperanza \_\_\_\_\_ el sueño del hombre despierto".*

**b** Teniendo en cuenta que estas palabras pueden seguir siendo válidas en el momento actual, ¿podríamos reproducir el mensaje de la siguiente manera?:

*Aristóteles dijo que la esperanza es el sueño del hombre despierto.*

**D**

Completa con las palabras que aparecen abajo:



Quando reproducimos un mensaje en **ESTILO INDIRECTO** con un verbo introductor en \_\_\_\_\_ (dijo), es necesario cambiar los \_\_\_\_\_ si las \_\_\_\_\_ temporales también han cambiado. En cambio, si el mensaje sigue siendo \_\_\_\_\_ o si las circunstancias temporales son las mismas, no es necesario, aunque sí \_\_\_\_\_, cambiar los verbos.

**FRECUENTE - CIRCUNSTANCIAS - PRETÉRITO INDEFINIDO - VÁLIDO - TIEMPOS VERBALES**

**E**

Aquí tienes algunos personajes históricos. ¿Qué dijeron a lo largo de sus vidas? Fíjate en la forma en que se reproducen los mensajes:

PICASSO DIJO:

"Yo pinto las rosas no como las veo sino como las pienso"

*Picasso dijo que él pintaba las rosas no como las veía sino como las pensaba.*

GOETHE DIJO:

"Si yo pinto mi perro exactamente como es, naturalmente tendré dos perros, pero no una obra de arte"

*Goethe dijo que si él pintaba su perro exactamente como era, tendría dos perros, pero no una obra de arte.*

SIMÓN BOLÍVAR DIJO:

"Yo no he podido hacer ni bien ni mal. Fuerzas irresistibles han dirigido la marcha de nuestros sucesos. Atribuírmelos no sería justo y sería darme una importancia que no merezco"

*Simón Bolívar dijo que él no había podido hacer ni bien ni mal, que fuerzas irresistibles habían dirigido la marcha de sus sucesos y que atribuirselos no sería justo y sería darse una importancia que no merecía.*

JULIO CESAR DIJO:

"Llegué, vi, vencí"

*Julio César dijo que llegó, vio y venció. Julio César dijo que había llegado, había visto y había vencido.*

- a** Las palabras de estos personajes famosos, ¿siguen siendo válidas hoy, es decir, pueden aplicarse al momento actual?
- b** En frases como las anteriores, donde las circunstancias temporales han cambiado, es necesario hacer algunas transformaciones en los verbos. Fíjate en los ejemplos de arriba y di si las siguientes transformaciones son correctas o incorrectas:

Cuando en la frase original aparece un...	En la frase en estilo indirecto tenemos que cambiarlo por un...
1. Presente ( <i>entro, entras</i> )	Pretérito indefinido ( <i>entré, entraste</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto
2. P. Imperfecto ( <i>entraba, entrabas</i> )	P. Indefinido ( <i>entré, entraste</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto
3. P. Perfecto ( <i>he entrado, has entrado</i> )	P. Pluscuamperfecto ( <i>había entrado, habías entrado</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto
4. P. Indefinido ( <i>entré, entraste</i> )	P. Indefinido ( <i>entré, entraste</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto
5. P. Indefinido ( <i>entré, entraste</i> )	P. Pluscuamperfecto ( <i>había entrado, habías entrado</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto
6. Futuro ( <i>entraré, entrarás</i> )	Condicional ( <i>entraría, entrarías</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto
7. Presente ( <i>entro, entras</i> )	P. Imperfecto ( <i>entraba, entrabas</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto
8. Condicional ( <i>entraría, entrarías</i> )	Condicional ( <i>entraría, entrarías</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto
9. P. Imperfecto ( <i>entraba, entrabas</i> )	P. Imperfecto ( <i>entraba, entrabas</i> ) <input type="checkbox"/> Correcto <input type="checkbox"/> Incorrecto

**F**

Hace tiempo prestaste un libro a uno de tus amigos. Ahora lo necesitas y se lo pides. Tu amigo te dice que va a devolvértelo el libro; el problema es que esta persona nunca cumple lo que dice:

El sábado tu amigo te dijo:

*"No te preocupes, el lunes te devolveré el libro".*

Di qué opción es la correcta (en algunos casos pueden serlo las dos):

**a** Hoy es domingo.

- Ayer me dijo que mañana...
  - 1. me devolverá el libro.
  - 2. me devolvería el libro.

**b** Hoy es lunes.

- El sábado me dijo que hoy...
  - 1. me devolverá el libro.
  - 2. me devolvería el libro.

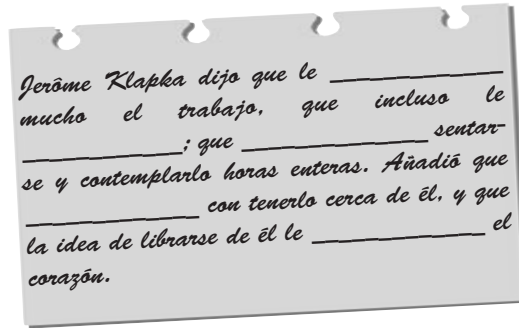
**c** Hoy es jueves.

- El sábado me dijo que el lunes...
  - 1. me devolverá el libro.
  - 2. me devolvería el libro.

## 5.2. Autoevaluación

**A** Lee las siguientes citas célebres y transforma después los verbos (puede haber dos transformaciones):

**a** "Me agrada mucho el trabajo; incluso me fascina. Puedo sentarme y contemplarlo horas enteras. Gozo con tenerlo cerca de mí; y la idea de librarme de él me rompe el corazón".

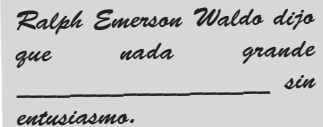


Jerôme Klapka dijo que le \_\_\_\_\_  
mucho el trabajo, que incluso le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_; que \_\_\_\_\_ sentar-  
se y contemplarlo horas enteras. Añadió que  
\_\_\_\_\_ con tenerlo cerca de él, y que  
la idea de librarse de él le \_\_\_\_\_ el  
corazón.

*Jerôme Klapka*  
(Humorista inglés)

**b** "Nada grande se ha realizado sin entusiasmo".

*Ralph Emerson Waldo*  
(Poeta y filósofo norteamericano)



Ralph Emerson Waldo dijo  
que \_\_\_\_\_ nada grande  
\_\_\_\_\_ sin  
\_\_\_\_\_ entusiasmo.

- c** "La madurez del hombre es haber vuelto a encontrar la seriedad con que jugaba cuando era niño".

*Friedrich Nietzsche*  
(Filósofo alemán)

*Friedrich Nietzsche dijo que la madurez del hombre \_\_\_\_\_ haber vuelto a encontrar la seriedad con que \_\_\_\_\_ cuando \_\_\_\_\_ niño.*

- d** "En la vida cada día que pasa me interesa bastante menos ser juez de las cosas y voy prefiriendo ser su amante".

*José Ortega y Gasset*  
(Escritor y filósofo español)

*Ortega y Gasset dijo que en la vida cada día que \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ bastante menos ser juez de las cosas y que \_\_\_\_\_ prefiriendo ser su amante.*

- B** Esta noche los compañeros de Juan van a celebrar una fiesta. Cuando le llaman por teléfono para invitarle, su mujer les dice lo siguiente:

*"Juan no puede salir esta noche porque está en la cama con gripe"*

Durante la fiesta alguien pregunta por Juan y le contestan:

Al día siguiente sus amigos se enteran de que Juan estuvo de copas hasta muy tarde con sus compañeros de trabajo. Uno de sus amigos le dice:

"Su mujer nos dijo esta mañana que:  
• 1. \_\_\_\_\_ en la cama con gripe"  
• 2. \_\_\_\_\_ en la cama con gripe"

*"¡Pero si tu mujer nos dijo que \_\_\_\_\_ en la cama con gripe!"*